

歷史與空間

吳顯奎和他的科幻世界(下)

羅大佳

吳顯奎的科普科幻作品主要分為三大類，科幻小說、科學家報告文學、科學家傳記小說。吳顯奎的科幻小說取材於他所熟悉的科技領域，契合自己的專業特長，賦予豐富的想像力，傳遞出人類面向未來，認識自然、探索自然、尊重自然的深刻見解與思考。...

外著名科學家的傳記小說，在上個世紀八十年代影響很大。標誌性作品有描寫新中國首任中央氣象局局長、九三學社創始人之一涂長望跌宕起伏人生歷程的《涂長望之死》，1984年5月發表後，立刻引起轟動。此外，《一個傷心的童話》《彼得堡午夜的鐘聲》等，也受到讀者廣泛好評。...



吳顯奎在四川文化產業成果發布會上發表演講。 作者提供

是中國科幻的高地。四川的科普科幻創作一直處於全國領先地位，產生了童恩正、劉興詩、董仁威、譚楷等一大批內地有影響的科普科幻作家。四川省科普作家協會1979年創辦的《科學文藝》(現名《科幻世界》)是中國科幻作家的搖籃，先後為全國培養了包括《三體》作者劉慈欣在內的三千多名科幻作家(作者)。...

字裏行間

黃仲鳴

翻譯真難

北宋隱逸詩人林逋有兩句詩：滄洲白鳥飛，山影落清暉。有英譯大家將之翻成：On Ts'ang Chou's high mountain the shadows fall; The birds wing their way to rest. 如此譯法，笑煞大牙。香港赫赫有名的翻譯大家林以亮在《林以亮論翻譯》(台北：志文出版社，1974年)中指，這裏有一個最嚴重的錯誤。...

情心、直覺、勤勉和責任感。他所提的三條件與林語堂可謂「不謀而合」。所謂「同情心」，是指譯者沒有「衷心發生共鳴，和作品中人物共同燃燒」，沒有一種「強烈的喜愛」，那麼他已經注定非失敗不可。至於「直覺」，更可以包括在第一和第二項下。一個翻譯工作者，如果對外國語文的字裏行間的意義和本國文字的風格、具體字眼的選擇上，沒有一種天生的直覺判斷力，那他等於在逆水行舟，可能事倍功半，吃力不討好。...



林以亮論翻譯。 作者提供

粵語講呢啲

梁振輝 香港資深出版人

悼念吳孟達：無厘頭一風馬牛不相及；牛頭唔搭馬嘴；九唔搭八

「風馬牛」，三樣嘢唔同性質都可以搵埋緊講，冇咁「無厘頭」呀？ 狗仔，起風嘞，去個嘢玩嘍！ 馬仔，喇風兜口兜面，唔好頂我！各走各路，後會有期喇！ 點講個「馬嘴」都搭唔到個「牛頭」嘅！ 個「牛頭」搭個「馬嘴」，都好「無厘頭」啫！ 邊個講「牛頭唔搭馬嘴」嘍，睇下咪幾視！ 三叔，「小賭怡情，大賭死九成」，我哋都係小小地玩兩手算嘍！ 皇帝，賞個面同小人影番張合照嘍！ 「九五之尊」同「市井王八」合照，咪即係「九搭八」，冇失朕身份；人聲，同我拉佢出去斬！ 吓，「九」搭「八」？ 雜九 你第一日打「天九」呀，「九唔搭八」！ 《粵語講呢啲》 悼念吳孟達：無厘頭一風馬牛不相及；牛頭唔搭馬嘴；九唔搭八

用如下言詞來評價他這「無厘頭」的表現：風馬牛不相及/風馬不接；風馬牛(簡說)其中，「不相及」指不相互涉及，「不接」則指互相不接連，兩者均有互不相干之意；又或說：牛頭不對馬嘴/牛頭不對馬面；雞唇不對馬嘴其中，「對」指「配對」；粵語版則是：牛頭唔對馬嘴/牛頭唔搭馬嘴；牛頭唔搭馬嘴近年，香港人則較喜歡說：九唔搭八 「風馬牛不相及」語出《左傳》：君處北海，寡人處南海，唯是風馬牛不相及也。本指齊楚相距甚遠，即便馬牛走失，也不會跑到對方的境內去。...

詩語背後

江鄰

胡同世界：從轆轤把到羅鍋巷(上)

北京給人的印象呈兩極化，一極長街高樓大廣場，一極胡同小巷四合院。而胡同的世界，是帶有幾分老舊幾分溫馨的複雜意象。此次結束駐港回到北京，等待安排工作。難得有這空閒，我趁機好好地逛了一遍北京的胡同。...

南城和西城有，百度地圖上標註的轆轤把胡同，在昌平區。南城的轆轤把胡同，根據小說提供的線索，應在珠市口附近，但我沒有見過，地圖上也查不到。...

個四合院時，只剩其形，難覓其神了。原本由一戶人家居住的院子裏，共有12個戶頭：前院四家，中院五家，後院三家。12戶人家來自不同方面，或教師，或駕駛員，或公司經理，或公務員，或賣保險的，或無業者。...

與春分書 燕子一個勁地展尾翻飛 我就知道春分到了 因為燕兒只有將春季一剪兩半 天氣不再反覆無常 泥土持久溫暖柔韌 才適合燕子唧泥築巢 燕子呢喃 是一支勝利的歌 沿著燕子飛行的方向 我見柳絲變沉 它已懷上柳絮播揚的夢 鯉魚像在柳影裏嬉戲 其實是在咬籽 生一群孩子跳龍門撐撐江河 而一個風箏斷了線 一直向太陽飛去 這一刻，放風箏的孩子 卻無比歡欣，那風箏一定寄託 孩子自由陽光的理想 收回美草的目光 我感小草生長的生命 這些最弱小的生命 從不向命運低頭而無畏天災地禍 總是當機立斷，頑強執著 大寫綠色的一生 我不再自哀半生平凡坎坷 俯身與小草同行 張紹國